

2009 年度年次報告書  
ANNUAL REPORT 2009





スリランカ SRI LANKA

目次

# CONTENTS

JENの理念	03	OUR PRINCIPLES
全体概要	04	OVERVIEW
アフガニスタン, イラク, パキスタン, スリランカ	06	AFGHANISTAN, IRAQ, PAKISTAN, SRI LANKA
スーダン, ミャンマー, インドネシア, 新潟	08	SUDAN, MYANMAR, INDONESIA, NIIGATA
活動拠点と事業参加者数	10	WHERE WE WORK
日本国内での取り組み	12	OUR ACTIVITIES IN JAPAN
会計報告	14	FINANCIAL REPORT
組織図	15	ORGANISATION CHART
団体概要	16	JEN INFORMATION

# OUR PRINCIPLES

## 私たちの任務

紛争や災害により厳しい生活を余儀なくされている人々が、自らの力と地域の力を最大限に活かして、精神的にも経済的にも自立した生活を取り戻し、社会の再生をはたすことができるための支援を、迅速・的確・柔軟に行います。

また、彼らが苦悩し努力する姿、その思いや願いを伝え、世界の人々に平和の価値が再認識され、共有されるように働きかけます。

## Our mission

We put our utmost efforts into restoring a self-supporting livelihood both economically and mentally to those people who have been stricken with hardship due to conflicts and disasters. We do so promptly, precisely, and flexibly by fully utilizing local human and material resources, considering this the most promising way to revitalize the society.

Furthermore, we also try to convey victims' sufferings and their efforts to overcome such sufferings along with their hopes and desires to the rest of the world so that the value of peace is seen in a new light and is shared by people everywhere.

## 私たちの希望

「人間にはひとりひとりに、かけがえのないいのちがあり等しく固有の価値がある」との信念から、他者を尊重し、理解し、互いに支え合い、誰もが自己へのコンフィデンス（確信）をもって生きることができる世界の実現を願います。

## Our vision

Adhering to our belief that “every human being has a precious life of equal value”, we hope to realize a world in which we respect and understand each other, mutually support one another, and live with self-confidence.

## 全体概要

# OVERVIEW

世界同時不況により、国内外における政情不安や紛争、貧困や格差の問題が浮き彫りになるなど、2009年は世界的な変化の年でした。日本政府や米国の政権交代により、日本政府によるインド洋での給油活動が打ち切りとされるなど、これまでの国際支援の形が見直されました。このような状況のもと、JENは、各国の中長期計画の見直し、他のNGO、政府や国際機関との更なる連携を図りました。

2009年は、更に3つの緊急事態に対応しました。6月には、パキスタン北西辺境州とスリランカ北部にて、紛争により避難を余儀なくされた国内避難民の支援を行いました。10月には9月末にインドネシアを襲ったスマトラ島沖地震での地震被災者支援に出動しました。このような緊急時の迅速な支援を可能にしたのは、過去複数のプロジェクトにおいて現地のプロジェクトで中心的な役割を果たしてきた現地スタッフの存在でした。国際スタッフの訪問が叶わない場所での日頃の情報収集と調査により、迅速なアクションがとれたばかりではなく、必要な支援をより遠隔地へ届ける支援が可能となりました。

その他の地域においても、政情不安や遠隔管理の課題を抱えるなかで、支援のエリアを拡大することができました。2003年以来、中断することなくバグダッド市で事業を実施し続けてきたイラクでは、初めてバグダッド市の外へと事業地域を拡大し、学校建設を行うことができました。スーダンにおいては、事業地を拡大し、帰還民が多いエリアで人びとの再定住を支援しました。コミュニティの人びとによる体制づくりを支援し、地域の再生による効果の持続を目指しました。今後もより広い地域に包括的な支援を届けることで、支援の格差とそれによる貧困、紛争を防ぎ、平和な社会の構築を目指します。

日本国内の活動では、一般市民の皆さまや企業や団体の皆さまとの協働を通じて、既存・新規の支援者が参加しやすい環境を整備しました。「Chabo!」や「Smile Seeds」などの寄付プログラムを通して、より幅広い層の支援者に対する情報発信が可能となりました。また、企業の皆さまによる緊急支援事業へのご寄付やプロボノ活動、ボランティア派遣や事業地での研修など、柔軟で多様なご支援をいただきました。2009年もサポーターの主体的な企画・運営により複数イベントへの出展が可能となりました。すべてのステークホルダーが主体的に活動に参加できる環境を構築するなかで、JENの支援の在り様と、「自立の支援」の形を伝える活動を行いました。

2009 was a year of global change characterized by political instability, disputes, poverty and income disparity issues, both at intra- and inter-state levels. With the Japanese government's decision to cease its oil supply activities in the Indian Ocean due to the shift in the Japanese and American administrations, the existing global assistance structure has begun to change. As a result, JEN reevaluated its middle to long-term plans in each country, and sought further collaboration with other NGOs, governments, and international organizations.

In 2009, we responded to three emergencies. In June, we provided assistance to internally displaced persons who inevitably had to evacuate from local disputes, in remote regional states in Northeastern Pakistan and Northern Sri Lanka. In October, we dispatched staff to assist those who were inflicted by the Sumatra Earthquake that hit Indonesia at the end of September. Such rapid assistance was made possible by the local staff who had been playing a central role in the several past local projects. Not only were we able to take quick actions through daily collection of information and investigation in places that are inaccessible for international staff, we also became able to deliver necessary assistance in remote areas.

Furthermore, we were able to expand our project sites despite the political instability and challenges of remote monitoring. In Iraq,

where we had been able to continue assistance in Baghdad since 2003 despite the war, for the first time we expanded our project site and built schools outside the city. Also, in Sudan, we extended our project area and supported people's resettlement in places that were largely populated by returnees. We aimed to sustain the effect of community restoration by supporting development initiated by local people. As we deliver more comprehensive assistance to a broader area, we will continue to aim for a peaceful society by preventing poverty and disputes caused by unequal assistance.

With regard to our domestic activities, by collaborating with citizens, corporations, and organizations, we created an environment that facilitated both existing and new supporters' participation. We were able to disseminate information to a diverse group of supporters through donations programs like Chabo! and Smile Seeds. Furthermore, we received flexible and diverse support from our corporate partners through donation such as emergency assistance, pro bono activities, volunteer dispatches, and retreats in one of our project sites. In addition, we were able to participate in various events again in 2009, that were planned and run by supporters' autonomous initiatives. We thereby publicized JEN's raison d'être and mission for local people's self-reliance as we built an environment in which all our stakeholders, including our supporters, local people, and staff members, could actively contribute to our cause.

## プロジェクト

# OUR PROJECTS

JENのプロジェクトは、世界各地で紛争や自然災害により生活基盤を失った人びとが、再び自らの力で立ち上がる道の手を助けています。緊急支援の段階から、人びとの自立とコミュニティの再生に焦点を当て、中長期的な視野で支援を行っています。2009年は、8カ国にて支援事業を行いました。

JEN supports people in many places around the world who have been inflicted by conflicts and natural disasters to regain their livelihood on their own. From the stage of emergency assistance, we aim to restore local people's community and self-reliance, and therefore operate on a middle- to long-term basis. In 2009, we carried out our assistance projects in eight countries.

スーダン SUDAN



## アフガニスタン

# AFGHANISTAN

2009年、アフガニスタンを取り巻く情勢は、国際社会の大きな関心を集めました。大統領選挙があった8月には、治安事件の数が過去最悪を記録し、治安は大幅に悪化しました。自爆テロや民間人を巻き込んだ事件が全土に広がり、人びとは貧困と不安の中で生活を送っています。JENの事業地パルワン州チャリカ地区では、長年の戦乱で多くの学校が破壊され、公共の衛生インフラも機能せず感染症が慢性化しています。

JENは、治安が悪化する中でも支援を継続するために、2007年よりパキスタンから遠隔管理で事業を実施しています。2009年は、教育支援（2002年～）や保健・水衛生分野の支援（2005年～）を行いました。学校の外壁や衛生施設（トイレ、井戸）を建設し、子どもたちが安全かつ衛生的に学べる環境を整備しました。衛生教育では、子どもたちが学校で学んだ衛生知識が家庭に伝わることで、地域全体の衛生・健康状態の向上を目指しています。また、保護者、教師、地域住民で構成される学校管理委員会を設置し、地域の人びと自らが学校の運営・管理、衛生教育の実施を担うことで、問題解決能力の育成や自立をサポートします。

In 2009, Afghanistan's state of affairs attracted massive attention from the international community. The country's security, meanwhile, significantly worsened as the number of violence incidents marked its worst record in history in August at the time of presidential election. While people are living in the midst of poverty and anxiety, suicide bombing and other incidents affecting civilians spread across the country. In Charikar District, Parwan Province where JEN is carrying out projects, public hygiene infrastructure is no longer functioning, giving rise to chronic infectious diseases in the community, and many schools were torn down, all caused by the war.

Since 2007, JEN has been conducting remote monitoring from Pakistan in order to continue work despite the exacerbating security situations in Afghanistan. In 2009, we provided assistance in education continuing from 2002, and water sanitation, and hygiene assistance from 2005. We built school walls and hygiene facilities such as toilets and wells so that children can learn in a safe and hygienic environment. We aim to improve health and sanitary conditions in the entire region by enabling these children to transfer their hygiene knowledge they learned through our hygiene program to their households. Furthermore, we support local people's self-reliance and foster their problem-solving capabilities by setting up school management committees that consist of parents of school children, teachers, and local members. These school management committees run and monitor their schools and take charge of the hygiene education on their own.



## イラク

# IRAQ



治安は年々回復傾向にあり、11月には、2003年のイラク戦争開戦以来、市民の死者数が最少となりました。しかし、2010年に行われる大統領選挙をひかえ、政府の建物を標的とした爆弾テロや、宗教をめぐる争いも依然として続いています。

JENは、2003年以来、中断することなく事業を続けています。2009年は、初めてバグダッド市以外の地域でも事業を実施しました。老朽化したまま放置され劣悪な環境にある小中学校の給水・電気設備やドア・窓の修復を行い、子どもたちに安全で衛生的な教育環境を整備しました。また、教師を対象にした衛生促進ワークショップでは、修復した水・衛生施設をどう使い、いかに生徒の健康に役立てるかなどの指導を行いました。手洗いや歯磨きなどの実習を通じ、基本的な衛生習慣を子どもたちの間に浸透させることで、コレラや感染症を予防します。

Security is improving year by year in Iraq. November marked the smallest number of civilian deaths since the Iraq War that began in 2003. However, with the coming presidential election in 2010, terrorist attacks targeting government buildings are frequenting, while the religious conflict is still continuing.

JEN has been continuing the assistance in Iraq since 2003. In 2009, JEN expanded its operations outside Baghdad. We restored facilities of elementary and middle school buildings that were completely worn down and left untouched since the war, such as doors, windows, water system and electricity lines, in order to prepare safe and hygienic education environment. In addition, we implemented hygiene workshops for teachers, in which we pass on the knowledge on how to better students' health by correctly using the new water and hygiene facilities of the school. We also emphasize on the spread of basic hygiene education that can prevent cholera and contagious diseases among children, by involving demonstrations of washing hands and brushing teeth in hygiene workshops.

## パキスタン

# PAKISTAN

2009年4月、北西辺境州周辺を支配する武装勢力の拡大にともない、パキスタン政府はタリバン掃討作戦を開始。2ヶ月程度で同地域を制圧しました。この過程で、戦闘を逃れるために避難した国内避難民は、ピーク時には200万人を超えました。一方、劣勢に立たされた武装勢力によるテロ攻撃の対象は無差別化し、治安は悪化の一途をたどりまし。多くの国連、援助機関の職員が国外へ退避する中、JENは支援を継続しました。

この状況のもと、地理的条件の悪さから支援が届かぬままだったマルダン県とスワビ県内で、国内避難民への緊急支援を行いました。着の身着のままに逃げ、ホストファミリーの下での避難生活を余儀なくされていた人びとに対し、テントや衛生用品、蚊帳や折りたたみベッドなど、猛暑の中で当面の生活を維持するための生活物資を配布しました。一方、2008年11月より継続していたバロチスタン州地震の被災者支援は、4月に完了しました。事業開始以来、極寒の環境下にある延べ10,000人(500世帯)の人びとや子どもたちに、越冬用テントや防寒着などの緊急支援物資を配布しました。

With the increasing sphere of influence of the armed militants in North Western Frontier Province, in April 2009 the government began a clean up operation against these militants and gained control of the areas in about two months. This gave rise to a significant number of internally displaced persons fleeing from battles and warfare, which at one time exceeded two million. On the other hand, terrorist attacks by the armed militants began targeting citizens by employing indiscriminate bombing, worsening the security situation of the country over the period. JEN continued its work, while many UN and aid organizations evacuated their employees from the country.

Given this situation, JEN implemented emergency assistance targeting internally displaced persons in Mardan Province and Swabi Province. These people had not yet received assistance because they reside in geographically remote areas. They had been living with host families under harsh conditions, and we provided them with tents, hygiene kits, mosquito nets and foldable beds, all in order to maintain minimum living conditions in intense heat.

Assistance for earthquake-relief in Balochistan Province since November 2008 was completed in April 2009. This assistance entailed distribution of emergency goods such as winter tents and heavy winter clothing to around 10,000 people and children, living in extreme cold.

## スリランカ

# SRI LANKA

2009年5月、スリランカ政府の勝利宣言により、北部の反政府武装勢力「タミル・イーラム解放のトラ」(LTTE)との間で25年以上続いた内戦が終結しました。内戦終結直前の戦闘では、新たに28万人を超える大量の国内避難民が流出しました。

JENは、6月から、約26万人が収容された避難民キャンプ「マニック・ファーム」にて、政府水道局やNGO・国連機関と協力し、1日1人あたり10ℓの飲料水と生活用水の緊急給水を開始しました。給水支援は、避難生活で消耗している人びとの、生命維持や疫病予防に直結します。12月からは避難民の帰還先である北部キリノッチ県での給水支援を行いました。一方、東部バティカロア県では、2007年から継続している帰還民支援を行いました。紛争を逃れて故郷に帰還した人びとが生業(農業や漁業)に復帰するために、道具や種の提供、農業トレーニングを行いました。また、特に復興が遅れているキラン郡、チェンカラディ郡に活動を広げ、農業用井戸の設置やそれを管理するスキル強化を行うなど、コミュニティの再生と人びとの自立した生活を支援しました。



In May 2009, the civil war that had continued for over 25 years between the Sri Lankan government and the Liberation Tiger of Tamil Eelam (LTTE), a Northern separatist armed movement, ended with the government's victory declaration. The last battle alone produced over 280,000 additional internally displaced persons.

Since June, JEN, together with the Water Board of Sri Lanka, NGOs, and UN agencies, initiated an emergency water distribution project at "Manik Farm" an IDP camp that has been accommodating about 260,000 IDPs, aiming to provide ten liters of potable water per person. Water supply is directly related to the survival and disease prevention for the people. Since December, we distributed water in the Northern Kilinochchi Province, which is a destination place for the returnees. Meanwhile, in the Eastern Batticaloa Province, we have been continuing our work since 2007 to restore the returnees' livelihood. These people returned to their homes after fleeing from the war. We trained them in agricultural work and provided them with the necessary supplies and seeds, all to regain their original livelihood of working in agriculture and fishing sectors.. Furthermore, in Kiran and Chenkalady Districts in Batticaloa, where we found that the progress in community restoration was delayed, we built wells for agricultural purposes and trained people in managing them, thereby aiming to strengthen the community and assist people in restoring their self-reliance.

## スーダン

# SUDAN

2009年のスーダンは、石油価格の暴落による国家財政のひっ迫や世界同時不況による支援の減少、国際刑事裁判所による大統領への逮捕状の発令など、度重なる課題に直面しました。JENが事業を行う南部スーダンには、2005年の和平合意成立以来、多くの人びとが帰還していますが、隣国ウガンダの反政府勢力による攻撃や部族衝突が激化するなど、帰還先での生活は多くの不安にさらされています。

JENは、中央エクアトリア州で、帰還した人びとの再定住を支援するために、水衛生状態を改善する事業を行っています。井戸やトイレなど、安全な水にアクセスできる環境を整備することで水由来の健康被害が減少しました。教師に対して教材の使い方を指導し、学校で日常的に衛生教育を行う体制づくりを支援しました。また、井戸管理委員会の設置とトレーニングを通じ、人びとが自主的に井戸を管理・修復できるようになるなど、コミュニティ全体の衛生意識の向上と効果の持続を目指しました。更に、UNHCRとの協働プロジェクトとして、州都ジュバに教員養成施設の付属校となる小学校3校の建設をスタートしました。

Sudan encountered many challenges in 2009, such as the country's financial stringency due to plunging oil price, declining public assistance as a result of global economic recession, and indictment of the President by the International Criminal Court. Since the signing of the peace accord in 2005, many refugees and internally displaced persons are returning to their homes. However, they must still face many problems, such as intensifying ethnic conflict and anti-government attacks in the neighboring country, Uganda.

JEN is working to improve water sanitation in Central Equatoria State to assist the returnees in resettling in their homes. By building an environment that enables people to access safe water through facilities like wells and toilets, we alleviated the issue of waterborne diseases. By guiding local schoolteachers in utilizing the learning materials for hygiene education, we supported the foundation of a system in which schoolteachers teach sanitary habits to students on a daily basis. Also, through establishing a local well maintenance committee and training them in well management, we aimed to raise hygiene awareness in the community and sustain its entailed effects. As part of collaborative project with UNHCR, furthermore, JEN started constructing three satellite elementary schools for Teachers Training Institute in Juba, the capital city of Southern Sudan.



## ミャンマー

# MYANMAR

132,000人の死者・行方不明者と240万人以上の被災者が発生したサイクロン「ナルギス」の被害から1年半が経過しました。サイクロンの被害は様々な分野におよび、復興とそれに向けた支援は十分ではありません。一方で、海外の支援団体に対するミャンマー政府の規制が強化され、国内での移動が更に難しくなりました。

2009年は、輸送インフラの不足で支援が届かなかったエヤワディ管区のより遠隔地の村に、ようやく住宅再建のための資材や道具のセット「シェルターキット」を届けることができました。人びとは、この「キット」を使って互いに協力して家を再建し、サイクロン前の生活を取り戻しつつあります。6月からはサイクロン耐性のある学校建設と防災教育を開始。避難訓練や防災ハンドブックの作成を通じて防災知識を学び、次の自然災害に備えています。また、村の人びとで構成する防災委員会を設置し、村の防災計画を強化するなど、コミュニティ自らの力で安心して生活できる環境づくりを実施しました。



One and a half years have passed since the cyclone Nargis, which left 132,000 dead or lost and over 2,400,000 injured. Even though destruction from the cyclone spans multiple sectors of the country, reconstruction efforts are far from sufficient. Meanwhile, the Burmese government tightened its policies against foreign NGOs, which made it difficult for foreign organizations to travel within the country.

In 2009, we were able to deliver shelter kits - sets of materials and tools to rebuild houses for those who have lost their homes - in Ayyarwardy and its surrounding remote areas, which had been previously inaccessible due to the lack of transport infrastructure. The local people are in the process of restoring their pre-cyclone lifestyle as they rebuild houses by utilizing the distributed tools and cooperating with each other. In June, we began the construction of a cyclone-resistant school and inaugurated disaster prevention education program. Through the emergency evacuation training and creating a disaster prevention handbook, people learn basic knowledge on disaster prevention and prepare themselves for possible future cyclones. Furthermore, we created an environment in which the local community can safely live on its autonomy, by assembling a disaster prevention committee consisting of local people, and strengthening the preparative measures for future disasters.



## インドネシア

# INDONESIA

2009年9月に西スマトラ州パダン沖で発生した地震は、死亡者が1,000人を超え、13万棟以上の建物が倒壊しました。JENは、地震発生直後から、土砂崩れ・家屋倒壊の被害が最も大きく、支援が十分に届いていなかったパダン・パリアマン県の山間部で支援を行いました。

地震直後、人びとは瓦礫と化した家の中や野外での生活を続けていました。余震と雨期による2次被害が懸念される中、当面の住居が緊急に必要とされていました。JENは、瓦礫撤去や住居の修復に役立つ大工道具19点を、リマ・コト・ティムール郡の全世帯に配布しました。道具を用いて瓦礫撤去を行い、自らの家屋だけでなく、モスクや道路などの公共物を互いに協力して修復することで、人びとのコミュニティ再建意識の促進にもつながりました。11月からは、学校を対象とした、防災ワークショップを実施。生徒・教師に加え、PTAなどコミュニティの人びとが地震の知識を学び、避難訓練や避難地図の作成を行いました。正しい知識を学び次の災害に備えるとともに、災害の不安と被災のトラウマを取り除く「心のケア」の効果を見込んでいます。

The earthquake that struck Padang Pariaman and other neighboring districts in West Sumatra Province in September has caused more than 1,000 deaths and 130,000 destroyed houses. JEN decided to implement emergency assistance immediately after the earthquake. Our assistance took place in mountainous areas of Padang Pariaman District, where little assistance had been delivered even though the largest damage was seen, such as destruction of houses and heavy mudslides.

Local people were forced to live in partially destroyed houses or even outdoors and constantly bore the risk of possible after-shocks and the coming rainy season. We have distributed 19 tools per family, needed in removing rubbles and rebuilding houses, so that the people can secure a temporary living space, to all households in Lima Koto Timur. Not only did the people remove debris around their respective houses, they repaired community facilities such as mosques and roads in cooperation with each other. This helped to regain the sense of community membership among the people.

Since November, disaster risk reduction workshops were conducted by targeting schools in the same district. Participants included not only students, teachers but also PTA, all from the local community, and together learned the mechanisms of earthquakes and made an evacuation plan. By acquiring correct knowledge, not only could the people prepare themselves for the next disaster, but could reduce post earthquake trauma and emotional distress, together achieving psychosocial care.



## 新潟

# NIIGATA



中越地震から5年が経過しました。JENは、十日町市地域おこし実行委員会が策定した、今後の池谷・入山地区の復興計画「池谷・入山地区地域復興デザイン計画」の基本コンセプト「都市交流」に基づき、年間を通じ、農作業に関わるボランティア(述べ168名)を派遣しました。農作業体験プログラム「村おこしボランティア」や2年目を迎えた「田んぼへ行こう!!」(フェデックス社支援)では、プログラムへの参加がきっかけで、その後、自発的に農作業ボランティアに訪れる人びとが増加しました。また、企業の新入社員研修(日本郵船社)の一環として、50名の社員ボランティアを受け入れました。ボランティアの滞在拠点となる池谷分校JENセンターでは、下水設備を整備(モルガンスタンレー社支援)することで、ボランティアの受け入れ体制を強化しました。2010年も、実行委員会が主体となる村おこし計画を支える支援を継続していきます。

5 years have passed since the Chuetsu Earthquake hit Niigata Prefecture. JEN has dispatched volunteers (total 168) throughout the year, based on the reconstruction scheme of Iketani and Iriyama villages, "Iketani-Iriyama Revitalization Plan" created by Tokamachi Regional Development Committee. Some of our programs are "Village Revitalization Volunteer" entailing agricultural work, and "Let's Go To Tambo!!" (in cooperation with FedEx Japan) running in its second year. We have seen an increasing number of individual visits of past participants in these events, which led to revitalization of the village initiated by the Development Committee. In addition, Iketani village received 50 freshers of Nippon Yusen Kabushiki Kaisha as a part of its training session. We have strengthened the reception capacity of volunteers by setting up the sewage system of the Iketani JEN Center (in cooperation with Morgan Stanley Japan Holdings). We will continue our assistance in 2010, to realize the village revitalization plan of the Development Committee.

# WHERE WE WORK

2009年事業参加者数 TOTAL NUMBER OF PARTICIPANTS IN 2009:

# 369,050

## 1 AFGHANISTAN アフガニスタン

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
教育支援	学校再建(1校) ゆめほっけ配布(16校) 孤児院修復(1校)	生徒(1,627)教師(15) 小学校児童(3,257) 児童(150)
衛生環境改善	衛生ワークショップ	生徒・教師・地域住民(2,906)
アフガン人医師派遣	日本での医療技術研修	医師(1)現地病院スタッフ(66) 患者(約13万)
Education	School Reconstruction (1 school) Dream Bag Distribution (16 schools) Orphanage Reconstruction (1 school)	Students (1,627) Teachers (15) Students (3,257) Orphans (150)
Hygiene Environment Improvement	Hygiene Workshop	Students, Teachers, Residents (2,906)
Afghan Doctor Dispatch	Training in Japan	Doctor (1) Staff of Charikar Central Hospital (66) Patients (about 130,000)

## 2 IRAQ イラク

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
教育支援	学校修復(27校)	生徒(17,876)教師(1,060) 地域住民(593)
衛生環境改善	衛生ワークショップ(17校)	生徒(10,587)教師(711)地域住民(510)
Education	School Facility & Latrine Construction (27 schools)	Students (17,876) Teachers (1,060) Residents (593)
Hygiene Environment Improvement	Hygiene Workshop (17 schools)	Students (10,587) Teachers (711) Residents (510)

## 3 PAKISTAN パキスタン

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
南西部地震緊急支援	冬用テント・生活用品の配布 防寒着の配布	被災者(8,484) 児童(1,200)
北西辺境州避難民支援	生活用品の配布	避難民(8,912)
South West Earthquake Emergency Assistance	Tents and Daily Goods Distribution Warm Clothing Distribution	Affected People(8,484) Children (1,200)
North Western Frontier Conflict Emergency Assistance	Daily Goods Distribution	IDPs(8,912)

## 4 SRI LANKA スリランカ

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
帰還民支援(生計回復支援)	家庭菜園・農業支援 漁業協同組合の組織強化 子どものリクリエーション 井戸建設 衛生改善(トイレ建設、衛生ワークショップ)	帰還民(15,844)
給水支援	難民キャンプでの給水 帰還地での給水	避難民(38,247) 帰還民(637)
Returnee Assistance (Livelihood-Rehabilitation)	Home Garden Agriculture Training for Fisheries Cooperative Association Activities for Children Well Construction Sanitation Improvement	Returnees (15,844)
Emergency Water Supply	Supply for People in Refugee Camp Supply for Returnees	IDPs (38,247) Returnees (637)



## 5 SUDAN スーダン

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
衛生環境改善	衛生ワークショップ(40校) 井戸建設(13校) トイレ建設(12校) 施設の管理委員会の設立(13校)	生徒(14,922)教師(523)地域住民(62,541)
教育支援	小学校建設(3校) 食糧配布	生徒(1,250)教員研修生(300) 地域住民(360) 建設訓練参加者・その家族(1,350)
Hygiene Environment Improvement	Hygiene Workshop (40 schools) Well Construction (13 schools) Latrine Installment (12 schools) Management Committee Establishment & Training (13 schools)	Students (14,922) Teachers (523) Residents (62,541)
Education	School Construction (3 schools) Food Distribution	Students (1,250) Teacher Interns (300) Residents (360) Participants of Construction Trainings and their Families (1,350)

## 6 MYANMAR ミャンマー

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
サイクロン緊急支援	シェルターキットの配布	被災者(4,495)
教育支援	学校建設(2校)	生徒(144)教師(2)地域住民(1,274)
防災教育	防災ワークショップ	地域住民(9,299)
Cyclone Emergency Assistance	Shelter Kit Distribution	Affected People (4,495)
Education	School Construction (2 schools)	Students (144) Teachers (2) Residents (1,274)
Disaster Education	Risk Reduction Workshop	Residents (9,299)

## 7 INDONESIA インドネシア

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
地震緊急支援	ツールキットの配布	被災者(25,900)
防災教育	防災ワークショップ(29校)	生徒(3,444)教師(58)地域住民(261) 行政職員(13)
Earthquake Emergency Assistance	Tool Kit Distribution	Affected People (25,900)
Disaster Education	Risk Reduction Workshop (29 schools)	Students (3,444) Teachers (58) Residents (261) Admin Officers (13)

## 8 NIIGATA 新潟

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
村おこしボランティア派遣	除雪ボランティア 農作業ボランティア	住民(13)ボランティア参加者(218)
Village Revitalization	Snow Cleaning Volunteers Agricultural Volunteers	Residents(13) Participants of Volunteer Programs (218)

## 日本国内での取り組み

# OUR ACTIVITIES IN JAPAN

2009年は、情報発信や参加プログラムの在り方を見直し、その基盤強化を目指しました。2008年に誕生した2つの寄付プログラムの充実、企業の皆さまとの連携など、国内の様々なステークホルダーとの関係構築を強化し、より多くの人びとに様々な形で参加していただける環境づくりに着手しました。また、国際協力NGOセンター（JANIC）が運営する「アカウンタビリティ・セルフチェック2008」マーク\*を取得するなど、アカウンタビリティの強化に努めました。

\* JANICのアカウンタビリティ基準の4分野（組織運営・事業実施・会計・情報公開）について当団体が適切に自己審査したことを示しています。

In 2009, we aimed to reevaluate and enhance the ways in which we disseminate knowledge and structure our programs for supporters' participation. Through our accomplishment in the two donation programs founded in 2008 as well as collaborating with corporate enterprises, we fortified our relationship with diverse stakeholders in Japan. We also began working toward creating an environment in which more people can join our cause. In addition, we have strengthened our accountability, by obtaining "Accountability Self Check 2008" \* promoted and managed by JANIC, Japan NGO Center for International Cooperation.

\* "Accountability Self-Check 2008" shows that we have properly self-checked the four standard fields that comprises JANIC's accountability (organization management, project execution, accounting, and information sharing).



## 情報発信 INFORMATION DISSEMINATION

ニュースレター（季刊）、メールマガジン（隔週）、公式ウェブサイト（毎週更新）などの発行物や、年1回の支援者の集い、一時帰国スタッフによる現地の活動報告会（4回）などを通して、支援者の皆さまへ定期的に活動報告を行いました。また、プレスリリースを通じた情報発信により、様々なメディアでの露出を図りました。地元神楽坂のイベント「神楽坂まち飛びフェスタ」では、地元商店街を拠点とした広報活動を行い、ほかにも国際協力における最大のイベント「グローバルフェスタ」、地球環境問題をテーマにした「アースデー東京」への出展など、イベントに参加することを通じてジェンの国内外の活動をより多くの方に紹介しました。

Through publishing seasonal newsletters, biweekly mail magazines, and weekly updates on the official website, and holding the annual supporters' gathering and occasional project reports given by temporarily returning staff, we regularly reported on our activities to all of our supporters. We also gained various media exposures through press release. At a local event Kagurazaka Machitobi Festival, we used the local market street as our base to publicize our work. Furthermore, we introduced our overseas and domestic activities to many people by participating in Global Festival, the largest event on international cooperation, and Earth Day Tokyo, an event themed on global environmental issues.

## 寄付プログラム／オリジナルグッズ販売 PROGRAMS & ORIGINAL MERCHANDISE SALES

2008年、5名の著者のご厚意によって始まった寄付プログラムChabo!（チャボ：「チャリティ・ブック・プログラム」の略）は、著者の印税の20%がJENに寄付されるしくみです。2009年は、新たに3名の著者と26冊の著書が加わり、総計19名の著者による55冊の著作が登録されました。

商品を購入した代金の一部がJENのスリランカでの女性支援プロジェクトに役立てられる寄付プログラム Smile Seeds（スマイルシーズ）では、青山フラワーマーケットが母の期間限定商品を、千趣会が母の日や通年の商品を、大倉がクリスマス限定商品をプログラムに加えてくださいました。

BOOK MAGIC（ブック・マジック）は活動開始より6年目を迎え、寄付金の累計金額が1,000万円を突破しました。「ブック・マジック」は、社会貢献活動の一環として、企業や事業所単位での参加が増えています。

また、Tシャツやエコバッグ、ビデオに加え、新しく書籍やスーダンの手描き絵ハガキを販売いたしました。これら全ては、大切な活動資金源であるだけでなく、JENの活動をより多くの方々に知っていただくきっかけとして、重要な活動と位置付けています。

Thanks to the generosity of five authors who agreed to join the program, a donation program 'Chabo!' (Charity Book Program) was inaugurated in 2008, in which 20% of the cooperating authors' book royalties goes toward funding JEN's projects. In 2009, 3 authors and 26 books newly joined our cause, resulting in a total of 19 authors and 55 books registered.

Smile Seeds is a program in which part of the product proceeds goes toward JEN's female empowerment project in Sri Lanka. This year, Mother's Day limited edition products as well as the year-round products of Senshukai Co. and Christmas limited edition products of Okura Co. newly joined the program, in addition to the Mother's Day products developed by the Aoyama Flower Market. It has been six years since the introduction of BOOK MAGIC. This year, we finally broke the record donated sum of 10 million yen. More office and corporate clients are participating in our program

as liaisons for the greater social contribution initiative.

In addition to T-shirts, eco-bags and videos, we added new books and Sudanese handmade postcards to our merchandise. All of these are ways in which we publicize our work to the greater public as well as an important source of funds for our activities.

## 企業との連携 CORPORATE SUPPORT

2009年は、日頃からJENの活動にご協力頂いている企業の皆さまと共に、社会貢献について考える意見交換会「JEN 企業とのダイアログ」を開始しました。2回の開催に、述べ20社29名の企業のCSR、社会貢献担当者にご参加いただきました。

寄付プログラム「スマイルシード」には、新たに、千趣会、大倉が賛同していただきました。中越地震の被災地である新潟県の池谷・入山集落では、日本郵船社の新入社員研修の一環としてのボランティア体験、フェデックス社のご支援による農作業体験プログラム「田んぼへ行こう!!」が2年目を迎えました。

加えて、緊急時や海外の事業プログラムへの資金のご寄付、「ブック・マジック」を通じたご支援、デザイン会社や広告代理店の皆さまからの専門性や技術を活かした広報支援など、JENの活動を支える多岐にわたるご支援をいただきました。

In 2009, we initiated "Dialogue with Corporate Enterprises," a conference in which we exchange ideas with companies that have continuously supported JEN's activities. Over 29 from 20 companies' CSR and social contribution department attended the opening two sessions.

Furthermore, Senshukai and Okura Co. joined our cause-related marketing (CRM) donation program "Smile Seeds."

In Iketani and Iriyama Villages in Niigata Prefecture, which are areas affected by the Chuetsu Earthquake, we held our second annual "Let's Go To Tambol!" a volunteer program sponsored by FedEx, in which FedEx employees and the general public get to take part in various volunteer activities.

In addition to the corporate companies' financial contributions via donation and BOOK MAGIC, design companies and advertising agencies provided assistance in design and publications for many occasions.

## サポーター活動 ACTIVITIES OF SUPPORTERS

2009年も、サポーターの方々は、東京本部事務局での業務補佐や、様々なイベントの運営など、広く深く協力していただきました。3度目の出展となった「神楽坂まち飛びフェスタ」では、サポーターの方々が「実行委員会」を組織し、約7カ月間に渡って準備を行いました。当日は100名以上の方が来場され、各国出身のゲストスピーカーによる国紹介や、現地の衛生教育で実際に使用している人形劇の上演を楽しんでいただきました。また、月に一度のサポーターデーにも多くの方がご参加くださいました。このように、サポーターの方々は、JENの活動において欠かせないパートナーです。



Many of our supporters took part in various events as joint managers and provided office work assistance at our Tokyo Headquarters. Among their activities, our third annual participation at the "Kagurazaka Machitobi Festival" was noted for our supporters' self-driven initiative in assembling an executive committee and preparing for the event for seven months. Over 100 people showed up at our booth and enjoyed brief explanations of various country given by guest speakers from the countries where we operate and reproduction of a puppet show we normally conduct at our project sites as part of the hygiene education program. In addition, many supporters participated in our activities by attending the monthly gathering, "Supporters Day. They are indeed indispensable partners in a wide range of JEN's activities.

## ネットワーク・政策提言 NETWORKING & ADVOCACY

J-FUN (Japan Forum of UNHCR and NGOs)では、6月の「世界難民の日」関連のイベントに出展し、9月の難民映画祭では「クロスロード (ボスニアを題材にした映画)」上映時にスタッフがスピーチを行うなど、積極的にかかわると同時に、一般の方々にJENの活動を紹介する機会を得ました。

11月には、日本アフガンNGOネットワーク (JANN) の活動の一環でインド洋での給油活動に替わるアフガニスタンでの民生分野支援の活動について、他NGOと共同で日本政府に対し提言書を提出しました。

その他、ジャパン・プラットフォーム (JPF) のNGOユニットの副代表幹事、国際協力NGOセンター (JANIC) の理事を務め、日本アフガンNGOネットワーク (JANN)、日本NPOセンターなどへ参加するなど、国際機関や他NGOとの協働で、啓発、広報活動を積極的に行いました。

In J-FUN (Japan Forum of UNHCR and NGOs), we participated in various events on World Refugee Day in June. At the Refugee Film Festival in September, our staff gave a speech at the movie screening of "Crossroad" (a film on Bosnia) and introduced JEN's work to those who were present at the screening.

Together with other NGOs, as a part of Japan Afghan NGO Network (JANN), we submitted a proposal to the Japanese government in November, regarding its shifting plan from assisting Afghan national welfare system to supplying oil in the Indian Ocean.

We further publicized our work actively by joining Japan Platform (JPF) as vice-chair organization of JPF NGO Unit, Japan NGO Center for International Cooperation (JANIC) as trustee, Japan Afghan NGO Network (JANN), and Japan NPO Center and by cooperating with other international organizations and NGOs.

# 会計報告

# FINANCIAL REPORT

会計年度: 1月1日から12月31日 Fiscal Year: from January 1st to December 31st

単位: 千円 JPY1,000

貸借対照表	Balance Sheet	2007	2008	2009
現金預金	Cash and Bank Deposit	245,577	314,917	465,020
棚卸資産	Inventory	947	594	446
仮払金	Temporary Payment	75	619	55
前払金及び未収金	Prepaid Expenses and Receivables	1,632	0	0
流動資産 計	Current Assets Total	248,231	316,130	465,521
固定資産 計	Fixed Assets Total	0	0	0
事務所賃借保証金	Office Rental Deposit	1,496	1,287	1,289
その他資産 計	Other Assets Total	1,496	1,287	1,289
<b>資産合計</b>	<b>Assets Total</b>	<b>249,727</b>	<b>317,417</b>	<b>466,810</b>
預り金	Deposit Liabilities	1,096	2,674	2,836
未払金	Accrued Liabilities	11,195	0	22,443
前受助成金	Advanced Subsidies and Grants	0	0	202,281
流動負債 計	Current Liabilities Total	12,291	2,674	227,560
固定負債 計	Long-term Liabilities Total	0	0	0
正味財産 計	Net Fund Total	237,436	314,743	239,250
<b>負債及び正味財産合計</b>	<b>Liabilities and Net Fund Total</b>	<b>249,727</b>	<b>317,417</b>	<b>466,810</b>

収支表	Income & Expenditure	2007	2008	2009
会費収入	Membership Fee	1,248	1,019	1,024
国際機関からの委託金	UN Contract	35,469	6,952	100,471
政府・地方自治体からの補助金	Government Subsidy	78,898	168,437	131,714
民間寄付金・助成金	Private Donation / Fund	413,829	442,246	295,631
事業収入	Income from Other Activities	3,419	6,538	3,920
その他収入	Miscellaneous Income	291	280	160
<b>収入合計</b>	<b>Income Total</b>	<b>533,154</b>	<b>625,472</b>	<b>532,920</b>
アフガニスタン事業費	Program in Afghanistan	60,095	61,857	50,638
イラク事業費	Program in Iraq	205,429	141,895	111,550
スリランカ事業費	Program in Sri Lanka	31,017	50,092	60,700
パキスタン事業費	Program in Pakistan	75,536	55,426	43,999
スーダン事業費	Program in Sudan	79,714	61,181	153,349
ミャンマー事業費	Program in Myanmar	0	100,990	95,322
インドネシア事業費	Program in Indonesia	0	0	25,288
新潟事業費	Program in Niigata	7,970	5,445	5,978
その他国外事業費	Other Overseas Program	80,031	0	998
国内事業費	Domestic Program	12,383	14,173	19,623
事業管理費	Administration Expenses	33,764	36,071	34,304
その他損失	Other Expenses	0	0	668
<b>支出合計</b>	<b>Expenditure Total</b>	<b>585,939</b>	<b>527,130</b>	<b>602,417</b>
外貨評価損益	Foreign Exchange Evaluation gain / loss	△ 4,288	△ 21,035	△ 5,996
<b>当期収支差</b>	<b>Change In Net Fund For The Term</b>	<b>△ 57,073</b>	<b>77,307</b>	<b>△ 75,493</b>

参考: 年度末米ドルレート 円/US\$

Reference: Year end rate of JPY/US\$

114.15

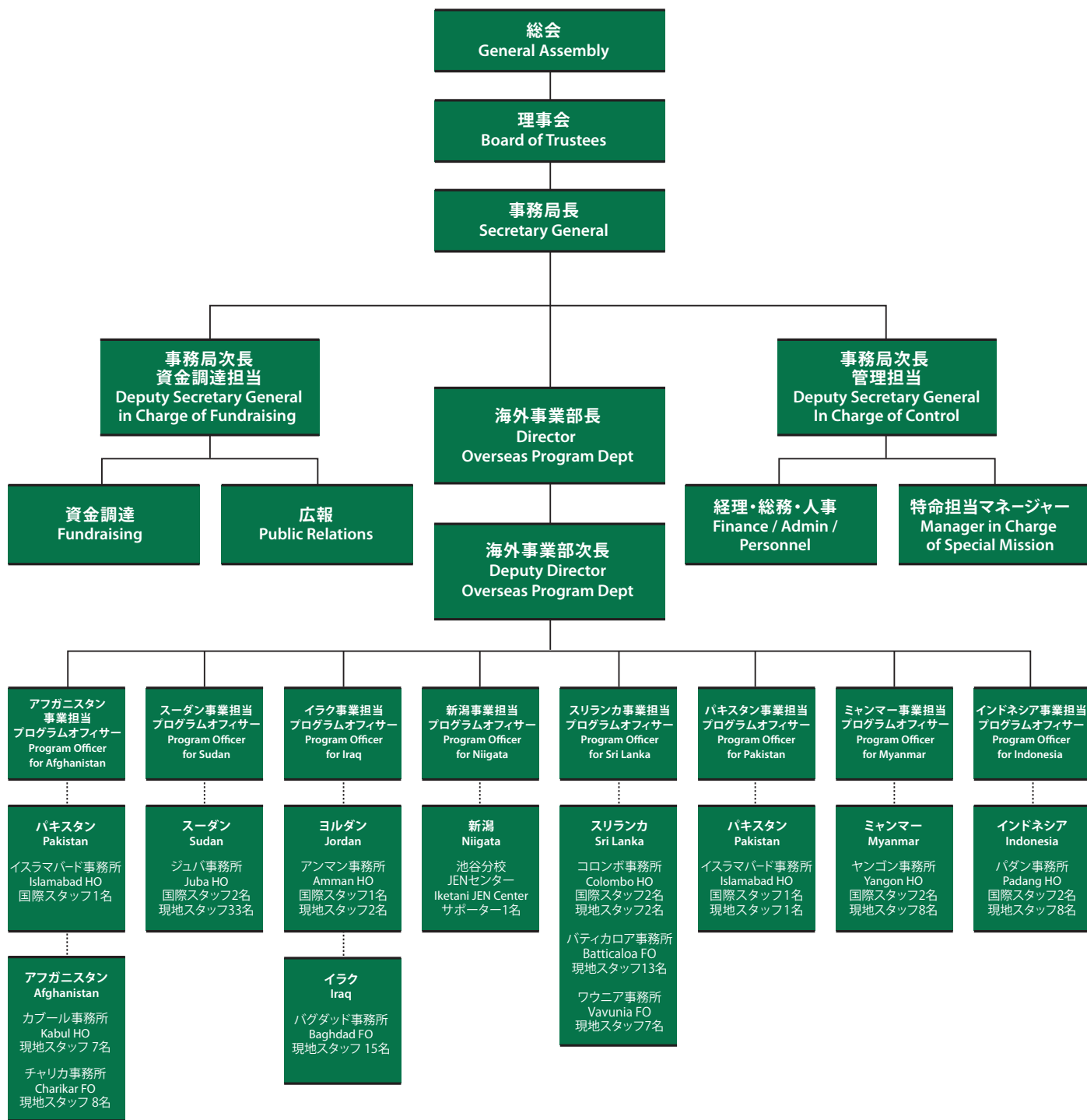
91.01

92.07

(追加情報) 補助金・助成金等収入については従来現金主義で収入に計上していたが、当事業年度(2009)より 補助金・助成金の入金額を「前受助成金」として認識し、当事業年度において経過した期間に対応する「前受助成金」を補助金・助成金等収入に計上する方式に変更している。

Note: Regarding recognition of income as for subsidies and grants, JEN changed it in YR2009 from the previous cash basis to a new method of recognizing the amount received as an advance and then recognizing the amount matching to expired period in the term as income for the term.

# ORGANIZATION CHART



東京本部事務局 Tokyo HQ: 14  
 海外事務所 Overseas Offices: 11  
 インターン Interns: 12  
 パートタイム Part timers: 2  
 常勤サポーター Full time supporters: 1  
 現地スタッフ Local staff: 104

HO = 地域統括事務所 Head Office  
 FO = 現地事務所 Field Office

2009年12月31日時点  
 as of 31 December 2009  
 \*インターンの数は2009年ののべ人数。  
 \*The number of interns is a cumulative total.

# 団体概要

名称	特定非営利活動法人ジェン(JEN)
設立年月 共同代表理事	1994年1月 吉岡健治 / 赤川恵一
事業対象分野	緊急支援 / 生活インフラ再構築 / 心のケア / 自活支援 / ソーシャルサービス
活動地域 (実績含む、 活動開始順)	クロアチア / セルビア / モンテネグロ / チェチェン / ボスニア・ヘルツェゴビナ / モンゴル / インド / アフガニスタン / エリトリア / イラク / イラン / 新潟 / スリランカ / パキスタン / レバノン / スーダン / ミャンマー / インドネシア
国内の主な 協力機関・団体	外務省 / 文部科学省 / 総務省 / 独立行政法人国際協力機構(JICA) / (特活) ジャパン・プラットフォーム(JPF) / (特活) JHP・学校をつくる会 / 三井住友海上スマイルハートクラブ / フェリシモ地球村基金 / 国際難民奉仕会 / (特活) 新潟NPO協会 / (財) ニュー新潟振興機構 / アフガンとちぎスクール基金 / 千曲国際交流協会 / 一食平和基金 / 庭野平和財団など
海外の主な 協力機関	国連児童基金(UNICEF) / 国連難民高等弁務官事務所(UNHCR) / 世界食糧計画(WFP) / 国連開発計画(UNDP) / 国際移住機構(IOM) / 欧州共同体人道援助局(ECHO) / 国際連合人間居住計画(UNHABITAT)など
加盟する団体	(特活) ジャパン・プラットフォーム(JPF) NGOユニット正会員 / (特活) 国際協力NGOセンター(JANIC) 理事 / (特活) 日本NPOセンター正会員
理事〔5名〕	共同代表理事 吉岡健治・赤川恵一 / 理事 森信之・黒田由貴子 / 理事・事務局長 木山啓子
監事〔1名〕	早坂毅
会員数	432

## JEN information

Established	January, 1994
Co-President	Kenji Yoshioka / Keiichi Akagawa
Sector of Involvement	Emergency Assistance / Reconstructing Infrastructure / Psycho-Social / Self-Reliance / Social Service
Areas of involvement (inc. result)	Croatia / Serbia / Montenegro / Chechnya / Bosnia and Herzegovina / Mongolia / India / Afghanistan / Eritrea / Iraq / Iran / Niigata / Sri Lanka / Pakistan / Lebanon / Sudan / Myanmar / Indonesia
Main Domestic Cooperative Organization	Ministry of Foreign Affairs / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology / Ministry of Public Management, Home Affairs / Japan International Cooperation Agency / Japan Platform / Japan Team of Young Human Power / Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd. / Felissimo / Refugee International Japan / Niigata Association of Nonprofits / The Niigata Foundation / Afghan Tochigi School Fund / Chikuma City International Exchange Association / The Fund for Peace / Niwano Peace Foundation
Main International Cooperative Organization	UNICEF / UNHCR / WFP / UNDP / IOM / ECHO / UNHABITAT
Affiliations	Japan Platform : NGO Unit Formal Member / Japan NGO Center for International Cooperation: member / Japan NPO Center : member
Trustee (5)	Co-President: Kenji Yoshioka, Keiichi Akagawa / Trustee: Nobuyuki Mori, Yukiko Kuroda / Trustee, Secretary General: Keiko Kiyama
Auditor (1)	Takeshi Hayasaka
Members	432

特定非営利活動法人ジェン(JEN) 〒162-0824 東京都新宿区揚場町2-16第二東文堂ビル7F  
Daini Tobundo Bldg 7F, 2-16 Agebacho, Shinjuku-ku, Tokyo, 162-0824 Japan  
Tel: 03-5225-9352 / Fax: 03-5225-9357 / E-mail: info@jen-npo.org / URL: www.jen-npo.org